

Luk

Chapter 19

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἰεριχῶ.
وَ دَاخِلًا يَعْبُرُ ال- أَرِيحَا
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

أريحا. في وأجتاز دخل ثم

2 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιελῶνης,
وَ هُوَذَا رَجُلٌ بِاسْمِ يُدْعَى زَكَا زَكَا وَ هُوَ كَانَ كَانِ رَئِيسَ-عَشَائِرٍ
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0754](#)
καὶ αὐτὸς πλούσιος.
وَ هُوَ غَنِيٌّ
[G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

غنيا، وكان للعشارين رئيس وهو زكا، اسمه رجل وإذا

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
وَ طَلَبَ يَرَى ال- يَسُوعَ مَنْ هُوَ وَ لَمْ يَقْدِرْ لِيَقْدِرُ ال- بِسَبَبِ
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὄχλου, ὅτι τῆς ἡλικίας μικρὸς ἦν.
جَمْعٍ لَأَنَّ ال- قَامَةَ قَصِيرٌ كَانَ
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

ألقامة. قصير كان لأنه أجمع، من يقدر ولم هو، من يسوع يرى أن وطلب

4 καὶ προδραμῶν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ
وَ رَكَصَ-أَمَامًا إِلَى ال- الْأَمَامِ صَعَدَ عَلَى جُمَيْرَةٍ لِكِي يَرَاهُ
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)
αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἡμελλεν διέρχεσθαι.
هُ- لَأَنَّ بَيْتَكَ كَانَ-عَلَى-وَشَكَ يَمُرُّ
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

هناك. من يمر أن مزمعا كان لأنه يراه، لكي جميزة إلى وصعد متقدما فركض

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
وَ لَمَّا جَاءَ إِلَى ال- مَكَانِ نَظَرَ-إِلَى-فَوْقَ ال- يَسُوعَ قَالَ إِلَى
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
هُ- يَا-زَكَا أَسْرَعُ أَنْزَلْ الْيَوْمَ لِأَنَّ فِي ال- بَيْتِ-كَ-يَنْبَغِي
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1163](#)
με μεῖναι.
-نِي أَمْكُتْ
[G1473](#) [G3306](#)

بيتك.» في أليوم أمكث أن ينبغي لأنه وأنزل، أسرع زكا، «يا له: وقال فرأه، فوق إلى نظر المكان، إلى يسوع جاء فلما

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν, χαίρων.
 وَ أَسْرَعَتْ نَزَلَتْ وَ اسْتَقْبَلَتْ هُ- فَرِحًا
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

فرحاً.وقبله ونزل فأسرع

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἀμαρτωλῶ ἀνδρὶ
 وَ رأوا جميعهم- تَدَمَّرُوا قائلينَ إِنَّ عِنْدَ خاطبي رَجُلٍ
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσηλθεν καταλῦσαι.

دَخَلَ لِيَنْزِلَ
[G1525](#) [G2647](#)

خاطبي«رجل عند ليبيت دخل»إنه قائلين: تدمروا ذلك أجمع رأي فلما

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμισία μου τῶν
 واقفاً وَ- زكا قَالَ إِلَى ال- الرَّبِّ هُوَذَا ال- نِصْفِ ي- مِنْ
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#) [G3588](#)

ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα,
 ال-الممتلكات- يا-ربِّ ل- الفقراء- أعطي وَ إِنَّ أَحَدٍ- ما شَيْئًا إِبْتِزَّثْ
[G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#) [G4811](#)

ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.

أُرِدُّ أَرْبَعَةَ-أضعاف
[G0591](#) [G5073](#)

أضعاف«أربعة أرد بأحد وشيت قد كنت وإن للمساكين، أموالي نصف أعطي يارب أنا»ها للرب: وقال زكا فوقف

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
 قَالَ وَ- إِلَى ه- ال- يَسوعُ إِنَّ الْيَوْمَ الْخَلَاصَ ل- الْبَيْتِ
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τοῦτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
 هذا حَدَثَ لِأَنَّ أَيْضًا هُوَ ابْنُ إِبْرَاهِيمَ هُوَ
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

إبراهيم،أبن أيضا هو إذ أبيت، لهذا خلاص حصل «أليوم يسوع: له فقال

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
 جاء لِأَنَّ الْإِنْسَانَ لِيَطْلُبَ وَ يُخَلِّصَ ال- الْهَالِكِ
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

هلك«قد ما ويخلص يطلب لكي جاء قد للإنسان أبن لأن

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγὺς
 سامعينَ وَ- هُم- هذا أَضَافَ قَالَ مَثَلًا بِسَبَبِ ال- قَرِيْبًا
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1451](#)

εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοῦς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἢ
 الْإِسْرَائِيلِ أَوْرُشَلِيمَ هُ- وَ يَظُنُّونَ هُم- أَنَّ فَوْرًا عَلَى- وَشِكِ
[G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.

مَلَكُوتِ ال- اللَّهِ يَظْهَرُ
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

ألحال.في يظهر أن عتيد الله ملكوت أن يظنون وكانوا أورشليم، من قريبا كان لأنه مثلا، فقال عاد هذا يسمعون كانوا وإد

12 εἶπεν οὖν, ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
 قَالَ إِذْنِ إِنْسَانٍ أَحَدٌ شَرِيفٌ ذَهَبَ إِلَى بِلَادٍ بَعِيدَةٍ لِيَأْخُذَ
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
 لِنَفْسِهِ-هـ مَلِكُوتًا وَ يَرْجِعَ
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

ويرجع ملكا لنفسه ليأخذ بعيدة كورة إلى ذهب الجنس شريف «إنسان فقال:

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
 دَعَا وَ-عَشْرَةَ عَشْرَةَ عَبِيدَ لِنَفْسِهِ-هـ أَعْطَى هُمْ-هُمْ عَشْرَةَ أَمْنَاءَ وَ قَالَ
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
 إِلَى هُمْ-هُمْ تَاجَرُوا فِي الَّذِي-الَّذِي أَتَى
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

أتي. حتى تاجروا لهم: وقال أمناء، عشرة وأعطاهم له عبيد عشرة فدعا

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβίαν ὀπίσω
 الْ-و-مُؤَدِّبُونَ ه-كَانُوا-يَكْرَهُونَ ه-هُ أَرْسَلُوا وَ وَفَدًا
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
 ه-قَائِلِينَ لَا نُرِيدُ هَذَا يَمْلِكُ عَلَيَّ-نَا
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

علينا. يملك هذا أن نريد لا قائلين: سفارة وراءه فأرسلوا يبغضونه، فكانوا مدينته أهل وأما

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
 وَ حَدَّثَ فِي الْ-رُجُوعِ-هـ ه-أَخَذًا الْ-مَلِكُوتَ الْ-و-أَمَرَ
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα γνοῖ
 يُدْعَى إِلَيْهِ الْ-عَبِيدَ هؤُلَاءِ الَّذِينَ أَعْطَى الْ-فِضَّةَ الْ-لِجْزِ
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#) [G1097](#)

ἵτις τί διεπραγματεύσαντο.
 مَنْ مَاذَا رَجَحُوا
[G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

واحد. كل تاجر بما ليعرف أفضة، أعطاهم أالذين أعبيد أولئك إليه يدعى أن أمر أملك، أخذ بعدما رجع ولما

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
 جَاءَ وَ-ال-الأولُ قَائِلًا يَا-سَيِّدُ الْ-مِنَا ك-عَشْرَةَ
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μνᾶς.
 رَجَحَتْ أَمْنَاءَ
[G4333](#) [G3414](#)

أمناء. عشرة ربح منك سيد، يا قائلًا: لأول فجاء

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένετο,
 وَ قَالَ لَهُ أَحْسَنْتَ أَيْهَا-ال-عَبْدُ-الصَّالِحُ لِأَنَّ فِي فِي الْقَلِيلِ أَمِيْنٌ كُنْتُ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
 كُنْ سُلْطَةً لَكَ فَوْقَ عَشْرِ مُدُنٍ
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

مدن. عشر على سلطان لك فليكن ألقيل، في أمينا كنت لأنك أالصالح! ألعبد أيها نعمنا له: فقال

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μὲν σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
وَ جَاءَ الْ- الثَّانِي فَأَيُّهَا الْ- مَنَّا كَ- يَا-سَيِّدُ صَنَعْتَ خَمْسَةَ
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μὲν.
أَمْنَاءُ
[G3414](#)

أَمْنَاءُ.خمسَة عمل مَنَّاك سيد، يا قائلًا: أَلثَّانِي جَاءَ ثَم

19 εἶπεν δὲ καὶ τοῦτω, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
قَالَ وَ- أَيْضًا لِهَذَا وَأَنْتَ أَيْضًا فَوْقَ كُنْ خَمْسَ مَدِينٍ
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

مدن. خمس على أنت وكن أيضًا: لهذا فقال

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μὲν σου, ἦν εἶχον
وَ الْ- آخَرُ جَاءَ فَأَيُّهَا يَا-سَيِّدُ هُوَذَا الْ- مَنَّا كَ- الَّذِي كَانَ-لِي
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
مَخزُونًا فِي مَنَدِيلٍ
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

مَنَدِيلٍ، فِي مَوْضِعًا عِنْدِي كَانَ الَّذِي مَنَّاك هُوَذَا سَيِّد، يَا قائلًا: آخَر جَاءَ ثَم

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις ὁ οὐκ
خَفْتُ لِأَنَّكَ- لِأَنَّ إِنْسَانَ صَارِمًا أَنْتَ تَأْخُذُ مَا لَمْ
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἐθηκας, καὶ θερίζεις ὁ οὐκ ἔσπειρας.
تَضَعُ وَ تَحْصُدُ مَا لَمْ تَزْرَعُ
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

تزرع. لم ما وتحصد تضع، لم ما تأخذ صارم، إنسان أنت إذ منك، أخاف كنت لأني

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὸν δοῦλε; ἦδεις ὅτι
يَقُولُ لَهُ مِنْ الْ- فَمَ كَ- أَدِينُ كَ- أَيْهَا-ال- عَبْدُ-السَّرِيرُ أَيْهَا-ال- عَرَفْتُ أَنَّ
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι, αἴρων ὁ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὁ
أَنَا إِنْسَانٌ صَارِمٌ أَنَا أَخُذُ مَا لَمْ أَضَعُ وَ حَاصِدٌ مَا
[G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔσπειρα?
أَزْرَعُ لَمْ
[G3756](#) [G4687](#)

أزرع. لم ما وأحصد أضع، لم ما أخذ صارم، إنسان أني عرفت ألسرير. ألعبد أيها أدينك فمك من له: فقال

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, καὶ γὰρ
وَلِمَاذَا بِسَبَبِ مَاذَا لَمْ تُعْطِ لِي-ال- فِصَّةَ عَلَى مَائِدَةِ-الصَّبْرِ فِي وَأَنَا
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
آتِيًا مَعَ رِبَا-إِنَّ-هَا- أَخَذْتُ
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

ربا؟ مع أستوفيتها جئت متى فكنت ألسبارفة، مائدة على فضتي تضع لم فلماذا

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, ἴΑρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
 وَ لِ-الواقيين- قَالَ خذوا من هـ-ال-مناً وَ أَعْطُوا لِ-ال-الذي-لَهُ
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
 τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
 ال-عَشْرَةَ أَمْئَاءَ الَّذِي-لَهُ
[G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

أَمْئَاءَ-عَشْرَةَ عنده للذي وأعطوه أَمْئَاءَ منه خذوا للحاضرين: قال ثم

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
 وَ قالوا لَهُ يَا-سَيِّدُ لَهُ عَشْرَةٌ أَمْئَاءَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

أَمْئَاءَ-عَشْرَةَ عنده سيد، يا له: فقالوا

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος,
 أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كُلَّ ال-الذي-لَهُ يُعْطَى مِنْ وَ-ال-لا الذي-ليس-لَهُ
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)
 καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
 أَيضًا مَا لَهُ يُؤْخَذُ
[G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

منه. يؤخذ عنده فألذي له ليس ومن يعطى، له من كل إن لكم: أقول لأنني

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
 لَكِنْ ال-أعداء-ي-هؤلاء ال-ال-المُرِيدِينَ لا-ني-أَمْلِكُ
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)
 ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
 عَلَى-هُمْ أَحْضَرُوا هُنَا وَ-إِنْذَحُوا-هُمْ أَمَامَ-ي-
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

قدامي.» وأذبحوهم هنا إلى بهم فأتوا عليهم، أملك أن يربدوا لم أذنين أولئك أعدائي، أما

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
 وَ قَالَ هَذَا سَارَ أَمَامًا صَاعِدًا إِلَى أَوْشَلِيمَ
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

أورشليم. إلى صاعدا تقدم هذا قال ولما

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
 وَ حَدَّثَ لَمَّا اقْتَرَبَ إِلَى بَيْت-فَاجِي وَ-بَيْت-عَنِيَا إِلَى ال-جَبَلِ
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#)
 τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
 ال-المُسَمَّى الزَّيْتُونِ أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنَ-التَّلَامِيذِ
[G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

تلاميذه من أثنين أرسل الزيتون، جبل يدعى أَلذِي الْجبل عند عنيا، وبيت فاجي بيت من قرب وإذ

- 30 λέγων, ὕπαγεται εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἣ ἑισπορευόμενοι εὐρήσετε
 قَائِلًا إِذْهَبُوا إِلَى الْإِثْنَيْنِ قَبْلَهُ فِي الْقَرْيَةِ الَّتِي دَاخِلِينَ تَجِدُونَ
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#) [G2147](#)
- πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεις πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες
 جَحْشًا مَرْبُوطًا عَلَى هـ لَا أَحَدٌ أَبَدًا مِنْ النَّاسِ جَلَسَ وَ خَلَّوْا
[G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3089](#)
- αὐτὸν, ἀγάγετε.
 هـ أَحْضَرُوا
[G0846](#) [G0071](#)

به. وأتيا فحلاه قط. أناس من أحد عليه يجلس لم مربوطا جحشا تجدان تدخلانها وحين أمامكما، التي القرية إلى «اذهبا قائلا:

- 31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
 وَ إِنْ أَحَدٌ كُمْ يَسْأَلُ بِسَبَبِ مَاذَا تَحْلُونَ هَكَذَا تَقُولُونَ إِنَّ الْإِلَهَ
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.
 الرَّبُّ هـ حَاجَةً لَهُ
[G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

إليه.» محتاج الرب إن هكذا: له فقولا تحلانها؟ لماذا أحد: سألكما وإن

- 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
 ذَهَبُوا وَ الْإِلَهَ الْفُرْسَلُونَ وَجَدُوا كَمَا قَالَ لَهُمْ
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

لهما. قال كما ووجدوا المرسلان فمضى

- 33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
 حَالِيْنَ وَ هُمُ الْإِلَهَ جَحْشَ قَالَ الْإِلَهَ أَصْحَابُ هـ إِلَى هُمُ
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Τί λύετε τὸν πῶλον?
 لِمَاذَا تَحْلُونَ الْإِلَهَ جَحْشَ
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

ألجحش؟.» تحلان.» لماذا أصحابه: لهما قال ألجحش يحلان هما وفيما

- 34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
 الْإِلَهَ وَ هُمُ الْإِلَهَ الرَّبُّ هـ حَاجَةً لَهُ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

إليه.» محتاج «ألرب فقلا:

- 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
 وَ أَتَوْا-ب-هـ إِلَى يَسُوعَ وَ أَلْفَوْا هُمُ الْإِلَهَ ثِيَابَ
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
- ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
 عَلَى الْإِلَهَ جَحْشَ أَرْكَبُوا يَسُوعَ
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع. وأركبا ألجحش، على ثيابهما وطرحا يسوع، إلى به وأتيا

- 36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννουν τὰ ἱμάτια ἐαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
 سَائِرًا وَ هـ يَفْرِشُونَ الْإِلَهَ ثِيَابَ هُمُ فِي الْإِلَهَ طَرِيقَ
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

ألطريق. في ثيابهم فرشوا سائر هو وفيما

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῆ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν,
 اقْتَرَبَ وَ- هُ- الَّآنَ إِلَى ال- مُنْحَدِرِ ال- جَبَلِ ال- الزَّيْتُونِ
 G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588 G1636

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῆ
 بَدَأَ كُلُّ ال- جُمْهُورِ ال- التَّلَامِيذِ فَرِحِينَ يُسَبِّحُونَ ال- اللهَ بِصَوْتِ
 G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588 G2316 G5456

μεγάλη περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
 عَظِيمِ عَن كُلِّ ال-التِّي رَأَوْا عَجَائِبِ
 G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

نظروا، التي أقوات جميع لأجل عظيم، بصوت الله وبسبحون يفرحون التلاميذ جمهور كل أبتدا الزيتون، جبل منحدر عند قرب ولما

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
 قَائِلِينَ مُبَارَكٌ ال- الآتِي ال- مَلِكُ بِ- اسْمِ الرَّبِّ
 G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
 فِي السَّمَاءِ سَلَامٌ وَ مَجْدٌ فِي الِأَعَالِي
 G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

الأعالي!». في ومجد السماء في سلام الرب! بأسم الآتي الملك «مبارك قائلين:

39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
 وَ بَعْضُ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ مِنَ ال- الَّآنَ جَمَعَ قَالُوا إِلَى ه- يَا مُعَلِّمُ
 G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846 G1320

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
 رَجَزْ ال- تَلَامِيذَ ك-
 G2008 G3588 G3101 G4771

تلاميذك!». أنتهر معلم، «يا له: فقالوا أجمع من ألفريسيين بعض وأما

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
 وَ أَجَابَ قَالِ قَالَ لَكُمْ إِنَّ لَكُمْ هَؤُلَاءِ سَكَتُوا ه- ال- حِجَارَةُ
 G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588 G3037

κράξουσιν.
 تُصْرَخُ
 G2896

تصرخ!». فألحجارة هؤلاء سكت إن إنه لكم: «أقول لهم: وقال فأجاب

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
 وَ لَمَّا اقْتَرَبَ رَأَى ال- مَدِينَةَ بَكَى عَلَى ه-
 G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

عليها وبكى ألمدينة إلى نظر يقترب هو وفيما

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνων, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
 قَائِلًا إِنَّ لَوْ عَرَفْتُ فِي ال- يَوْمِ هَذَا أَيْضًا أَنْتِ ال- إِلَى
 G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588 G4314

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
 سَلَامًا-كِ الَّآنَ وَ- أَخْفَى عَنِّي ع-
 G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

عينيك. عن أخفي قد الآن ولكن لسلامك! هو ما هذا، يومك في حتى أيضا، أنت علمت لو «إنك قائلا:

43 ὅτι ἤξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά
 لِأَنَّ سَتَأْتِي أَيَّامٌ عَلَيَّ -كَ وَ يَضَعُ أَعْدَاءُ -ال-كَ حِصَارًا
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5482](#)

σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
 لَكَ وَ يُحِيطُونَ-بِ-كَ -كَ وَ يَضَعَطُونَ-عَلَيَّ-كَ -كَ مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ
[G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

جهة، كل من ويحاصرونكم بك ويحذقون بمترسه، أعداؤك بك ويحيط أيام ستأتي فإنه

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν
 وَ يُدْمَرُونَ-كَ -كَ وَ -ال-أَوْلَادَ -كَ -كَ فِي -كَ -كَ وَ لا يَتْرُكُونَ
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#)

λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν καιρὸν τῆς
 حَجَرًا عَلَى حَجَرٍ فِي -كَ -كَ بِدَلَاءِ-مِنْ -الَّذِي -لَمْ تَعْرِفِي -ال- زَمَانَ -ال-
[G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#)

ἐπισκοπῆς σου.
 الإفتقاد -كَ
[G1984](#) [G4771](#)

أفتقاده.» زمان تعرفي لم لأنك حجر، على حجرا فيك يتركون ولا فيك، وبنيك ويهدمونك

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
 وَ دَاخِلًا إِلَى -ال-هَيْكَلِ بَدَأَ يَطْرُدُ -ال-البَائِعِينَ
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

فيه ويشترون يبيعون كانوا الذين يخرج أبتداً أهيكل دخل ولما

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς; ὑμεῖς
 قَائِلًا لَهُمْ مَكْتُوبٌ وَ -ال-يَكُونُ -ال-بَيْتِ -ي-بَيْتِ صَلَاةٍ أَنْتُمْ
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G4771](#)

δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
 وَ -هُ- جَعَلْتُمْ مَغَارَةً لُصُوصٍ
[G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

لصوص!» مغارة جعلتموه وأنتم أالصلاة. بيت بيتي إن «مكتوب: لهم: قائلا

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ ἀρχιερεῖς,
 وَ كَانَ يُعَلِّمُ كُلَّ يَوْمٍ فِي -ال-هَيْكَلِ -ال-وَ -كَ -كَ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0749](#)

καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
 وَ -ال-الْكُتُبَةُ طَلَبُوا -هُ- يُهْلِكُوا وَ -ال-أَعْيَانُ -ال-
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

يهلكوه، أن يطلبون الشعب وجوه مع وألكنة ألكنة رؤساء وكان أهيكل، في يوم كل يعلم وكان

48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο
 وَ لَمْ يَجِدُوا مَاذَا يَفْعَلُوا -ال-شَعْبُ لِأَنَّ كُلَّ كَانَ-مُتَعَلِّقًا
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#) [G1582](#)

αὐτοῦ ἀκούων.
 -هُ- سَامِعًا
[G0846](#) [G0191](#)

منه. يسمع به متعلقا كان كله الشعب لأن يفعلون، ما يجدوا ولم